# **AYUDAS LITÚRGICAS**

25 de enero de 2026 / January 25, 2026 Epifanía 3 / Epiphany 3

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el <u>Book of Common Worship</u> © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías / Isaiah 9,1-4
- ❖ Salmo/Psalm 27,1; 4-9
- 1 Corintios/Corinthians 1,10-18
- Mateo/Matthew 4,12-23

## —ENFOQUE EN MATEO 4,12-23—

## ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Las reacciones de Jesús ante el arresto de Juan el Bautista parecen ser diferentes en los evangelios. En Mateo, él sale a predicar un mensaje que hace eco a lo que Juan hace: «¡Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado!» Jesús inicia su predicación pública justo después del arresto lo cual no solo establece una continuidad con el mensaje anterior de arrepentimiento, sino que también indica que su misión empieza en un contexto de dificultad y peligro. Sin embargo, Jesús no se retrae; más bien, avanza con claridad y decisión. La frase sobre el arrepentimiento es central: no se trata de escapar al cielo en el futuro, sino de reconocer que el gobierno de Dios está irrumpiendo aquí y ahora, en la tierra.

Otro aspecto fundamental del texto es el llamado de los primeros discípulos. Jesús no espera que ellos lo busquen como en otros evangelios, ni establece requisitos previos; él toma la iniciativa. A Pedro, Andrés, Santiago y Juan los llama mientras están en medio de sus ocupaciones cotidianas. Lo sorprendente es la respuesta inmediata de estos hombres: dejan sus redes, su trabajo e incluso a su familia, para seguirlo. Este acto radical nos habla del poder de la voz de Jesús, una voz que parece haber tocado algo profundo en sus corazones, como si siempre hubieran estado esperando ese momento. Nos recuerda que el seguimiento de Jesús no siempre viene acompañado de certezas, garantías o explicaciones; viene con una invitación clara que exige confianza y acción.

Este pasaje también nos ayuda a redefinir el discipulado. No se trata simplemente de creer o asistir a la iglesia, sino de una entrega radical a una nueva manera de vivir: anunciar, practicar y encarnar el Reino de Dios. Jesús llama a «pescar personas», es decir, a invitar a otras personas a esta misma transformación. Esa tarea no es pasiva ni abstracta; implica salir, hablar, sanar, enseñar, involucrarse en el mundo real con compasión y justicia. En este sentido, el discipulado no es un estatus sino una vocación activa, que cambia nuestra orientación y propósito.

Finalmente, el pasaje nos desafía a discernir la voz de Dios entre las muchas voces que nos rodean. No todas las voces que se presentan como autoridad o guía provienen del Dios de la vida. Es crucial conocer a fondo el carácter de Jesús — su mensaje, su compasión, su justicia, su entrega — para poder reconocerlo cuando llama. Como aquellos discípulos junto al mar, también Dios nos llama a dejar algo atrás y seguir a Jesús, no por obligación, sino por la certeza de que en su camino encontramos vida verdadera.

#### ¿Dónde está Dios en la Palabra?

A pesar de que el pasaje comienza con una noticia sombría — el arresto de Juan el Bautista — no hay ausencia divina, sino continuidad en el plan de Dios. La detención de Juan no es el fin, sino el momento en que Jesús da un paso al frente. En ese acto hay una afirmación clara: Dios sigue obrando, y ahora lo hace de manera visible y decisiva a través de Jesús. La aparente interrupción del mensaje de Juan en Mateo se convierte en el escenario en que Dios afirma que el Reino no se detiene, sino que avanza.

Dios también está presente en la voz de Jesús que proclama: ««¡Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado!». Esta no es una declaración simbólica o distante; es una afirmación directa de que Dios está cerca, que su Reino está irrumpiendo en el mundo real, en medio de la vida común de las personas. Ya no se trata de esperar a Dios en un futuro lejano o en circunstancias extraordinarias. En Jesús, Dios está presente en lo cotidiano, llamando a la conversión y a la transformación desde adentro, desde la vida ordinaria.

Además, Dios se revela en el llamado de Jesús a los primeros discípulos. La elección de pescadores, personas comunes, indica que Dios no se manifiesta solo en lo alto o lo sagrado, sino que busca a personas en su lugar de trabajo, en su rutina diaria, para invitarlas a algo más grande. En ese llamado y en la respuesta inmediata de los discípulos, Dios se hace presente como quien convoca, transforma y da un nuevo propósito. La autoridad de Jesús al decir «síganme» no solo refleja su identidad divina, sino también la cercanía de un Dios que entra en relación personal, que llama por nombre, y que ofrece una vida nueva.

Por último, Dios está actuando en la misión que Jesús emprende. Al recorrer Galilea, enseñando, proclamando la buena noticia y sanando, Jesús muestra que el Reino de Dios no es solo una idea, sino una realidad encarnada que toca el cuerpo, la mente y el espíritu de las personas. Dios está donde hay restauración, donde se levanta a quienes sufren, donde se siembra esperanza. Este pasaje nos muestra que Dios está en movimiento, en acción, llamando, sanando y construyendo un Reino que comienza aquí y ahora.

#### ¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Usualmente, cuando siento que la vida me cierra una puerta, mi reacción es buscar una ventana. Las malas noticias nos quitan el aliento, nos hacen querer escondernos o nos dejan con los brazos caídos. Sin embargo, en mi caso, esto suele generar una respuesta terca y persistente. Mi cuerpo y mi mente se resisten: empiezan a buscar una solución, una salida, una

forma de seguir adelante. Tal vez eso sea un efecto de la salvación en mi vida: respirar, tomar aliento, afirmar la vida como un regalo, y seguir caminando.

Ver a Jesús levantarse y predicar justo después de que su primo ha sido encarcelado nos da esperanza. Levantar la voz para denunciar la necesidad de arrepentimiento nunca es fácil; es una tarea dolorosa y pesada. Pero también nos llena de esperanza saber que Jesús no quiere hacerlo solo. Rápidamente busca su tribu, un grupo de apoyo que le dé fuerzas para continuar, y que además pueda continuar la misión cuando él ya no esté.

Sin duda, la tarea es difícil e incluso peligrosa. La sombra del arresto y la muerte de Juan está siempre presente: amenaza, asusta, y tiene el potencial de apagar nuevamente la esperanza. Pero la firmeza de la voz de Jesús, que nos invita a seguirle con decisión y con poder, es más fuerte que todo eso. Siempre hay dudas. Siempre hay momentos en que sentimos que nos falta el aire. Pero las posibilidades del Reino y la presencia del Maestro a quien seguimos nos llenan de certeza: donde se cierran puertas, Dios siempre abre ventanas.

Marissa I. Galván Valle. Editora de recursos en español, Corporación Presbiteriana de Publicaciones Pastora de la Iglesia Presbiteriana Beechmont

#### ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Marissa Galván Valle, nació en Puerto Rico y es la editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones. También es recurso pastoral de la Iglesia Presbiteriana Beechmont, una iglesia intercultural que tiene a personas de muchas partes África, Centro América, el Caribe, Estados Unidos, y Asia que son parte de la congregación.

.

# -REUNIÓN/GATHERING-

## LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES (Salmo/Psalm 27. MGV)

Líder: El Señor es nuestra luz y nuestra salvación; por eso no debemos temer.

Pueblo: Por eso estamos aquí, para adorarle y contemplar su hermosura.

Líder: Dios nos da abrigo y nos protege bajo su sombra.

Unísono: Clamemos con alegría y cantemos himnos a nuestro Dios y Salvador.

#### (Mateo/Matthew 4,12-23)

Líder: En un mundo marcado por la oscuridad y la incertidumbre, una luz ha brillado en medio de las sombras.

Pueblo: Dios ha cumplido su promesa: la luz ha llegado, y el Reino se ha acercado a la humanidad.

Líder: Jesús nos llama hoy, como llamó a los pescadores junto al lago: «Síganme, y les enseñaré a pescar personas».

Pueblo: Dejamos nuestras redes, nuestras preocupaciones, y respondemos al llamado con fe y esperanza.

Líder: Venimos a adorar al Dios que nos llama por nombre, que transforma nuestra vida ordinaria en misión sagrada.

Unísono: Venimos a seguir al Maestro, y a anunciar con gozo que su Reino ya está en nuestro medio.

Leader: The Lord is our light and our salvation; we must not fear.

People: That is why we are here, to worship and to behold the beauty of the Lord.

Leader: God gives us shelter and protects us under God's shadow.

Unison: Let us shout with joy and sing hymns to our God and Savior.

Leader: In a world marked by darkness and uncertainty, a light has shone in the midst of the shadows.

People: God has fulfilled God's promise: the light has come, and the Kingdom has drawn near to humanity.

Leader: Jesus calls us today, just as he called the fishermen by the lake: "Follow me, and I will teach you to fish for people."

People: We leave behind our nets, our worries, and we respond to the call with faith and hope.

Leader: We come to worship God who calls us by name, who transforms our ordinary lives into sacred mission.

Unison: We come to follow the Teacher and to joyfully proclaim that his Kingdom is already among us.

## ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY (Salmo/Psalm 27. MGV)

Dios, nuestro abrigo y sostén, gracias por la protección que nos das cada día. God, our shelter and our strength, we thank you for the protection you offer each day.

Gracias porque nos escondes en tus brazos cuando nos rodea el mal y el temor.

No nos dejes caer en la parálisis del miedo. Mantén nuestra calma. Alivia nuestras dudas. Y permite que de nuestras bocas salgan cánticos de alabanza que proclamen tu salvación.

Por Jesucristo, nuestro Señor, quien vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. *Amén*. Thank you for holding us in your arms when fear and evil draw near.

Do not let us be paralyzed by fear.
Grant us your calm.
Ease our doubts.
And open our mouths to sing songs of praise that proclaim your salvation.

Through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. *Amen*.

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡El cielo canta alegría! EHP 26 / Heaven is Singing for Joy GtG 382
- ❖ Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ Canta, canta, alma mía EHP 22 / Praise, My Soul, the King of Heaven GtG 620
- ❖ Por la excelsa majestad EHP 295/ For the Beauty of the Earth GtG 14
- ❖ Al Dios invisible / Immortal, Invisible, God Only Wise GtG 12
- ❖ Mi luz y salvación (My light and salvation): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Señor es mi luz y mi salvación (The Lord is my light and my salvation): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Somos el pueblo de Dios/We Are the People of God
- ❖ Como el ciervo brama (As the deer pants): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Vengo a adorarte / Here I am to Worship
- **❖** La tierra te alabará / All the Earth Will Sing Your Praises
- ❖ El Señor es mi luz / The Lord Is My Light
- Muestra tu gloria / Holy Ground
- Cuán grande es Dios / How Great Is Our God

## CONFESIÓN / CONFESSION (1 Corintios/Corinthians 1,10-18. MGV)

Unísono: Oh Dios, en tu creatividad e imaginación, nos has hecho diferentes. Has dado a cada persona un color, una personalidad, un lugar de origen y te has gozado en la multiforme diversidad de tu creación.

Sin embargo, nos enfocamos tanto en las diferencias que buscamos siempre dividirnos, haciendo diferentes partidos para ver quién es mejor o más importante. O God, in your creativity and imagination, you have made us different. You have given each person a color, a story, a place of origin— and you have delighted in the beautiful diversity of your creation.

Yet we often focus so much on our differences that we seek division. We form camps and sides, trying to decide who is better, who matters more. Ayúdanos a entender la maravilla de la unidad en la diversidad. Perdónanos cuando damos más importancia a las cosas que nos dividen que a las que nos unen, permitiendo que el miedo y el orgullo se conviertan en nuestras maneras de razonar.

Permite que entendamos tu amor incondicional que no se fija en colores, y ayúdanos a vivir ese amor con cada persona que encontremos en nuestro camino.

En el nombre de nuestro maestro Jesús. Amén.

#### (Mateo/Matthew 4,12-23)

Unísono: Jesús, tú nos llamas a seguirte, a dejar nuestras redes, nuestras seguridades, y a confiar en tu camino de vida y esperanza.

Pero muchas veces dudamos, nos aferramos a lo conocido y cerramos el corazón a tu voz.

Perdona nuestra indiferencia, nuestra falta de fe, y nuestra resistencia a tu llamado.

Danos oídos para escucharte, valor para seguirte, y fe para anunciar tu Reino con alegría.

En tu nombre oramos. Amén.

Forgive us, Lord. Help us to embrace the wonder of unity in diversity. Pardon us when we value what divides us more than what unites us, and when fear and pride shape our thoughts and actions.

Teach us to understand your unconditional love, a love that sees beyond all differences, and help us to embody that love in every encounter, with every person we meet.

In the name of Jesus, our Teacher and Guide. Amen.

Unison: Jesus, you call us to follow you to leave behind our nets, our comforts, and to trust in your way of life and hope.

But we often hesitate. We cling to what is familiar and close our hearts to your voice.

Forgive our indifference, our lack of faith, and our resistance to your call.

Give us ears to hear, courage to follow, and faith to proclaim your Kingdom with joy.

In your name we pray. Amen.

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

#### PERDÓN / PARDON (Isaías/Isaiah 9,1-4. MGV)

No tendrá oscuridad lo que estaba en angustia. El pueblo que andaba en tinieblas vio una gran luz. Quienes habitaban en la tierra de sombra de muerte, la luz les resplandeció. ¡Dejen que acreciente su alegría! En Jesucristo hemos recibido el

But there will be no gloom for those who were in anguish. The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness—on them light has shined. Let your joy increase! In

perdón por nuestros pecados y podemos vivir en paz.

Jesus Christ we receive forgiveness for our sins, and we can live in peace.

#### (*Mateo/Matthew 4,12-23*)

Escuchen, que hay buenas noticias: Jesús nos llama, no porque seamos ejemplos de perfección, sino porque su gracia es más grande que cualquier debilidad. En Cristo, recibimos el perdón por nuestros pecados. Él nos restaura y nos envía a anunciar su Reino.

Listen, for there is good news: Jesus calls us not because we are examples of perfection, but because his grace is greater than any weakness. In Christ, we receive forgiveness for our sins. He restores us and sends us to proclaim his Kingdom.

## —PALABRA / WORD—

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

## ESCRITURA/SCRIPTURE

## IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ/IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- Feasting on the Word Children's Sermons for Year A
- Growing in God's Love: A Story Bible
- Sermons4Kids

## ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Alabanza por un tiempo de redención gloriosa provisto por un rey mesiánico. / Praise for a glorious time of redemption by the messianic king.
- Un clamor confiado que pide la compañía de Dios. / A trusting cry for the Lord's companionship.
- ❖ Pablo pide la eliminación de las divisiones dentro de la iglesia. / Paul appeals for the elimination of divisions in the church.
- Jesús llama a sus discípulos y comienza a proclamar las buenas nuevas. / Jesus calls disciples and begins to proclaim the good news.
- ❖ La gente que caminó en las tinieblas vio una gran luz. / The people who walked in darkness have seen a great light.
- El Señor es mi luz y mi salvación. / The Lord is my light and my salvation.
- No nos des la espalda. / Do not turn your back on us.
- ¿Esta Cristo dividido? / Is Christ divided?
- Envíados y enviadas a proclamar el Evangelio./ Sent to proclaim the Gospel.
- El mensaje de la cruz es locura. / The message of the cross is foolishness.
- Arrepiéntanse porque el reino de Dios se ha acercado. / Repent, because the kingdom of God is near.
- ❖ A pescar a gente. / Fishers of people.
- Dejen sus redes. / Leave your nets.
- Sigan a Jesús. / Follow Jesus.

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- **★** Tú has venido a la orilla EHP Lord EHP 313 / Lord, You Have Come to the Lakeshore GtG 721
- ❖ Jesús, he prometido EHP 263 / O Jesus, I Have Promised GtG 724
- ❖ He decidido seguir a Cristo EHP 303 / I Have Decided to Follow Jesus STF 2129
- ❖ Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky GtG 69
- ❖ Yo viviré para que me uses / I'm Gonna Live So God Can Use Me GtG 700
- ❖ ¿Qué niño es éste? EHP 95 / What Child is This? GtG 145
- Los que andaban en la oscuridad EHP 109 (Those who walked in darkness): Sólo en español. / Only in Spanish.
- Para esta tierra sin luz EHP 374 (For this land without light): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Somos uno en Cristo EHP 222 / We Are One in Christ Jesus GtG 322
- ❖ Somos uno en espíritu EHP 223 / We Are One in the Spirit GtG 300
- ❖ No basta sólo una mano EHP 318 / One Hand Is Never Sufficient
- ❖ Somos el cuerpo de Cristo / We are the body of Christ GtG 768
- ❖ ¡Cuán firme cimiento! EHP 224 / How Firm a Foundation GtG 463
- ❖ Contemplaré tu vida en mi/Wait for the Lord GtG 90
- ❖ Caminas por la orilla / You Walk along Our Shoreline GtG 170
- ❖ Únenos Señor (Lord, make us one): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ <u>Tómame Señor</u> (Take me Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Yo quiero más de ti (I want more of you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- El Señor Jesús te está llamando (Lord Jesus is calling): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sánanos (Heal us): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go
- La salvación está aquí / Salvation is here
- **❖** <u>Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken</u>
- Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Danos manos limpias / Give Us Clean Hands
- Eterna luz / Endless Light
- Glorious Day / Glorioso día

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: https://justleros.blogspot.com/
  - o <u>Enredos / Entanglements</u>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de <u>Facebook</u>. / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.

- El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de <u>Facebook</u>. / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de <u>Facebook</u>. / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- WebSelah también tiene recursos litúrgicos en español. / WebSelah also has litúrgical resources in Spanish.

## OFRENDA/OFFERING

# -ENVÍO / SENDING-

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

#### BENDICIÓN / BLESSING (Isaías/Isaiah 9,1-4. Richard Rojas Banuchi)

Recibimos bendición: Y nosotros, que fuimos aquel pueblo que andaba en tinieblas, en la sombra de la muerte y en angustias, nos alegraremos en el Nombre de Dios, veremos la luz en Jesucristo, quien quiebra los yugos y los cetros de opresión, y nos bendice con toda riqueza en Su Espíritu, quien aumenta nuestra alegría y multiplica nuestras fuerzas hasta el tiempo de la gran siega. Amén.

We are blessed: And we, who were the people who walked in darkness, in the shadow of death and in anguish, will rejoice in the name of God, and we will see the light in Jesus Christ, who breaks the yokes and the scepters of oppression, and blesses us with all richness in His Spirit, who increases our joy and multiplies our strength until the time of the great harvest. Amen.

#### (Mateo/Matthew 4,12-23. MGV)

Recibimos bendición: Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que nos llena de luz en medio de la oscuridad; que el amor de Dios que nos sigue llamado y nos llena de valentía y esperanza; y que la comunión del Espíritu Santo que nos llena de ganas para poner nuestras manos a servir, nos acompañen hoy y siempre. *Amén.* 

We are blessed: May the grace of our Lord Jesus Christ, who fills us with light in the midst of darkness; the love of God, who keeps calling us and fills us with courage and hope; and the communion of the Holy Spirit, who stirs in us the desire to serve with our hands—be with us today and always. *Amen.* 

## COMISION / COMMISION (Mateo/Matthew 4,12-23. Richard Rojas Banuchi)

Para ser de bendición: Iglesia, hemos recibido un nombre nuevo, una vida abundante y una nueva identidad en Jesucristo. Como pueblo enviado, le servimos en los valles, las costas, las montañas y hasta las regiones más distantes.

To be a blessing: Church, we have received a new name, an abundant life, and a renewed identity in Jesus Christ. As a people who are sent, we are called to serve God in the valleys, along the coasts, in the mountains, and even in the most remote places.

Dios ha hecho un pacto de estar a nuestro lado mientras anunciamos que el Reino de los cielos está cerca y es necesario rectificar, perdonar, sanar, alimentar y bendecir cada ciudad poniendo nuestros dones y talentos a su servicio, y echando nuestras redes para seguirle.

Cristo, somos tu Iglesia, y hoy salimos mientras nos reafirmamos en tu llamado diciendo: «Te seguiremos». *Amén.* 

NOTAS/NOTES:

EHP= El Himnario Presbiteriano
GtG= Glory to God
TPH= The Presbyterian Hymnal
STF= Sing the Faith

BCW 2018= Book of Common Worship

MGV= Marissa Galván Valle

God has made a covenant to be with us as we proclaim that the Kingdom of heaven has drawn near. It is time to turn toward God—to forgive, to heal, to nourish, to bless—each city and community by offering our gifts and talents in God's service, and by casting our nets in faith.

Christ, we are your Church, and today we go forth, reaffirming your call by saying: "We will follow you." *Amen.* 

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- Para comprar recursos y libros en español, vaya a <u>pcusastore.com</u> / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to <u>pcusastore.com</u>
- Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo E051214. / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund E051214.

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- Facebook: https://www.facebook.com/PPCSpanish
- ❖ Instagram: https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/
- ❖ YouTube:

https://www.youtube.com/channel/UC qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view as=subscriber